

## **151. Marie Farconet-Dulin – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement**

**1651 März 9 – 28**

*Marie Farconet-Dulin aus Freydeville wird der Hexerei verdächtigt und von Farvagny nach Freiburg gebracht, wo sie mehrfach verhört und gefoltert wird, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig verbannt. 1650 wurde Marie von Françoise Clerc-Ayer denunziert. Sie wurde aber freigelassen (vgl. SSRQ FR I/2/8 150-14).* 5

*Marie Farconet-Dulin, de Freydeville, est suspectée de sorcellerie et transférée de Farvagny à Fribourg, où elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité. En 1650, Marie avait été dénoncée par Françoise Clerc-Ayer, mais elle fut libérée (voir SSRQ FR I/2/8 150-14).* 10

### **1. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction**

**1651 März 9**

Proces Favernachen

Marie Farconnet soubçonnée de sortilege par l'inquisition formellement levée contre elle, et cela d'autant qu'elle se s'est purgée lors qu'on la nomma sorciere. Sie soll in hiesige banden woll verwahrt überandtwortet, unnd wider sie zu Villarsel inquiriert, demnach darüber ernsthaft examiniert werden. 15

*Original: StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 46r.*

### **2. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction**

**1651 März 14**

Gefangne

Marie Farconnet, ein vermeinte häx luth des uß Fawernachen yngelangten examinis, soll streng, ernsthaft angefragt, demnach dry mahl lehr uffgezogen werden. 20

*Original: StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 50v.* 25

### **3. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire**

**1651 März 14**

Thurn, den 14<sup>ten</sup> martii 1651

H<sup>r</sup> großweibel<sup>1</sup>

H<sup>r</sup> burgermeister Gottrauw

H<sup>r</sup> Caspar von Montenach

H<sup>r</sup> Adam, h<sup>r</sup> Perret

Marie Duling de Freydevilla, femme de Pieru Farconet, reduite aux prisons sur sorcellerie, par messieurs du droict, estant aplicquée à la simple corde, examinée sur dit fait, denege tous points possessé hors qu'elle dit que certain garçon, 35

<sup>a</sup>-qu'est presentement<sup>a</sup> mort, luy monstret dans une boite deux diables ressemblant / [S. 190] à des mouches noires, lé quelles serv<sup>b</sup>oient pour gagnier beaucoup, lesquel<sup>c</sup>s elle nommet des bestelletes. Et estant par monsieur le bourgermeister serieusement examinée, s'excussat n'avoier heu la compagnie du maling, niant<sup>d</sup> avoier esté proche de la maison de Clement Girard, lors que sa jumment feut conduite dehors à la fontaine, ni<sup>e</sup> d'avoier touché certain masson, que luy racommodoit sonournio, <sup>f</sup>-de sa main<sup>f</sup>, lequel elle assere desja avoier paravant esté malade. Et la desus demandat à Dieu et à Leur Excellences bien humblement pardon.

10 **Original:** StAFR, Thurnrodel 15, S. 189–190.

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>b</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: i.

<sup>c</sup> Streichung: le.

<sup>d</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.

15 <sup>e</sup> Streichung, unsichere Lesung: e.

<sup>f</sup> Hinzufügung auf Zeilenhöhe.

<sup>1</sup> Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.

#### **4. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction**

**1651 März 17**

20 Gefangene

Marie Farconnet, die soll gevisitiert, verkleidet unnd mit dem kleinen stein gefolteret werden.

**Original:** StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 53v.

#### **5. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire**

**1651 März 20**

25 Thurn, den 20<sup>ten</sup> martii 1651

H<sup>r</sup> aman Fleischman

H<sup>r</sup> burgermeister Gottrauw

H<sup>r</sup> Adam, h<sup>r</sup> Perret

30 Marie Duling estant aplicquée à la question de la petite pierre et par messieurs du droit examinée, nie d'estre marquée du maling esprit, quoy q'un luy aye trouvé la marque, dit que lors q'un la visita<sup>a</sup>t, bien avoier senti q<sup>b</sup>'un la picquet, et que concernant le bruict <sup>c</sup>-de cavalerie<sup>c</sup> que certain garson doibt avoier entendu proche du village et maison ou elle habitet, que ce n'estoit aultre que le bruict de l'eau<sup>d</sup>x que par iceux  
35 que sortoit hors dé toniaux, estant rompu, ou par la force de l'eau<sup>d</sup>x que par iceux est conduite dans le village, le quel rendant un bruict / [S. 191] ressemblant a une bruisson de chevaux et cherrioz. Nie tous aultres pointz proposé, demandant à Dieu<sup>e</sup> et à messeigneurs humblement pardon.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 15, S. 190–191.

40 <sup>a</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: oi.

- <sup>b</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: b.
- <sup>c</sup> Hinzufügung auf Zeilenhöhe.
- <sup>d</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: x.
- <sup>e</sup> Streichung: x.

## **6. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction**

### **1651 März 21**

5

Gefangne

Marie Duling, ein vermeinte häx, die uff des nachrichters vorgeben gezeichnet, soll mit dem großen stein gefolteret werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 57r.*

10

## **7. Marie Farconet-Dulin – Verhör / Interrogatoire**

### **1651 März 22**

Thurn, den 22<sup>ten</sup> martii 1651

Herr großweibel<sup>1</sup>

H<sup>r</sup> burgermeister Reynoldt<sup>2</sup>, h<sup>r</sup> oberst von Perroman

Junker Falk, h<sup>r</sup> von Montenach, h<sup>r</sup> Wild<sup>at</sup>

H<sup>r</sup> Burgki, h<sup>r</sup> Perret

15

Marie Duling aplicquée à la question du quintal et la desus par messieurs du droit examinée, dit que après avoier demandé du pain à certain garson de Cherme<sup>y</sup>, <sup>b</sup>presentement mort<sup>-b</sup>, il luy fist en<sup>c</sup> prendre hors sa pouchete, ou elle trouvat certaine / [S. 192] boitte qu'elle sortit, dans qu'elle trouvat <sup>d</sup> deux petits mouchettes ou bestes noires. Quant au heurlement et criz entendu dans son logis, nie cella, mais que veritablement estant tourmentée de la douleur dez<sup>e</sup> dentz, dans son logis, elle fessoit bien des pleurs et criz. Assere que il ast trois ans que le bon Dieu luy apparut en forme d'un viellard, le quel luy dit qu'elle se devoit recomander à Notre Dame, ayant demouré environ demi heure pres d'elle. Au reste ne veut estre confessante d'aucun mesfait, demandant à Dieux et Leur Exellences humblement pardon.

20

25

*Original: StAFR, Thurnrodel 15, S. 191–192.*

- <sup>a</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: t.
- <sup>b</sup> Hinzufügung am linken Rand.
- <sup>c</sup> Hinzufügung oberhalb der Zeile.
- <sup>d</sup> Streichung mit Unterstreichen: dedans.
- <sup>e</sup> Hinzufügung auf Zeilenhöhe.

30

<sup>1</sup> Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.

<sup>2</sup> Hans Reynold übte das Bürgermeisteramt von 1646–1649 aus. Der damalige Bürgermeister hiess Franz Karl Gottrau.

35

## 8. Marie Farconet-Dulin – Anweisung / Instruction

1651 März 23

Gefangne

[...]¹

5 Marie Duling, ein vermeinte unholdin, die nach relation des nachrichters das teüflische zeichen tragt, unnd aber in kein bekandtnuß sich ynlassen will. Soll dry stundt an der zwehellen hangen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 59r.*

¹ *Ce passage concerne un autre individu.*

## 9. Marie Farconet-Dulin – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement

1651 März 27 – 28

Thurn, den 27<sup>ten</sup> martii 1651

Herr großweibel¹

H<sup>r</sup> burgermeister Reynoldt², h<sup>r</sup> oberster von Perroman

15 H<sup>r</sup> Kämerling

H<sup>r</sup> Perret, h<sup>r</sup> Adam

Marie du Ling estant trois heures applicquée à la serviette et par messieurs du droit examinée, n'ast vollen / [S. 195] entrer en aulcune confession sur lé pointz à elle propossé ; ains a demandé à Dieu et à Leur Excellences humblement pardon.

20 <sup>a</sup>-Ist mit verwissung des landts ewigklich ledig mit abtrag des costen gesprochen worden. <sup>-a</sup> 3

*Original: StAFR, Thurnrodel 15, S. 194–195.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

1 *Gemeint ist Franz Peter Vonderweid.*

25 2 *Hans Reynold übte das Bürgermeisteramt von 1646–1649 aus. Der damalige Bürgermeister hiess Franz Karl Gottrau.*

3 *Ce passage se trouve dans la marge de gauche, au début du procès-verbal de l'interrogatoire, à la p. 194.*

## 10. Marie Farconet-Dulin – Urteil / Jugement

30 1651 März 28

Gefangne

Marie Duling<sup>a</sup>, ein vermeinte häx, die in der tortur des keyserlichen rechtens unnd vorgends in der zwehellen, an welcher sie 3 stundt lang gehangen ohne einiche bekandtnuß, soll wegen ihres gnugsamen verwegens, unnd das sie nach relation  
35 des nachrichters gezeichnet ist, ewigklich verweisen syn.

*Original: StAFR, Ratsmanual 202 (1651), fol. 63r.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*